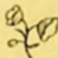
COSTANTIN SMANIOTTO

IL SPEZIÂR

TRÙC IN T'UN AT



UDINE
Arti Grafiche Coop. Friulane
— 1925 —

Al è un pizzul scherz c'al pò stai denànt o daûr di qualchi lavorùt quant c'al coventi.

E ciacàrin

EL SPIZIAR
UNE LATÀRIE
UN PÙAR OM
UN COMENDATOR
UN CONTADÌN
EL MIEDI
UNE CONTADINE
LA SO SIORE

A sin t' une buteghe di spiziâr e i aventôrs e' van e vegnin come par dutis lis speziariis di chest mont.

LATÀRIE

(Su la puarte a slunge une bozze). Sior spiziâr, lu prei, 'o ài la ciàrie cà di fûr...

SPIZIAR

Ce volèvie, Bertuline?

LATÀRIE

Un fregul di siròp di mane cun t'un pôc di siròp di pichequane; e cà e jè la bozze... Quant ch'i torni indaûr...

SPIZIAR

Va ben, che vadi pûr in plazze e

quant che tornarà indaûr 'e ciatarà pront dut quant.

LATÀRIE

Riverît e gràzie!

SPIZIAR

(Al siare la puarte dut complimentôs) Benedete! (In chel 'e jentre la so siore).

Ciò, Teresa, prepara questi do' siropeti: mana e ipecacuana. (I dà la bozze e jè e và a fà il so fat).

O Dio, ce mistiràt c'al è deventât ance el spiziâr. Cà dentri and è midisinis par guarì qualunque mâl, ma la int 'e mûr lostès. Parcè mo? La int 'e volarès guarì senze di me, voressin lassami murì di fan e invesit 'e jè sbagliade: cà bisugne colà, in spiziarie, se si à voe di là in pâs in paradîs. Netâz il bultrìc... (sot vôs) lis sachetis... (cu la vôs di prime) si marce plui lizêrs. (Un pùar om in chel al viarz la puarte e dut plen di sudizion):

PUAR OM

Isal permitût?

SPIZIAR

Oh, al è cà... Avanti, avanti! C'al

vegni indenànt... c'al si còmudi! Ce volèvial?

PUAR OM

Savè a di cè ore che si podarès ciatà il sior dotôr Pitanze. Vorès fami fa une visitute.

SPIZIAR

Ce veso, ce veso bon om? E se l'ocôr no sojo cà ance jò?

PUAR OM

S'intìndial ance lui?

SPIZIAR

Po', ciare vô, àjo studiât di bant? No vedeso là el diplome?

PUAR OM

Ah!!

SPIZIAR

S'al vès qualchidùn altri chel quadri là!...

PUAR OM

E son dôs setemanis che mi sint un grop sul stomit e no son sanz che al vueli lami jù. Ai fat un sfuarz a mòvimi di ciase.

SPIZIAR

Po' benedèt, vedè cà: jò apene uè 'o ài podût mòvimi dal jet. No sintîso un pês cà, su la boce dal stomi?

PUAR OM

C'al mi bale...

SPIZIAR

No ise vere?

PUAR OM

E cà mi àn dât tre midisinis che, a dì la veretât, a no mi àn fat nuje.

SPIZIAR

Ma 'e vês mandât, no sês vignût in persone, e come volèso dà lis midisinis senze viodi l'indivìduo?

PUAR OM

Ciò... si sà! C'al mi vìsiti alore...

SPIZIAR

Baste cialàus in muse... 'o vedarês ce bàlsamo!

PUAR OM

Al devi sei nervôs, sentènzie me comari.

SPIZIAR

Eh! nervôs! Po si capìs; nervôs sul

stomi e bisugne paralu jù. E... sintìn mo': veso vût ance... I mai àn duc' la lor cause prime... mi capiso?

PUAR OM

Al mi è capitât el mal dopo une lit cu la me fèmine: mi à jemplât di botis e ancemò 'o ai dovût tasè par no fà storîs. Ma no ài podût glòtile che ràbie.

SPIZIAR

Pô fole e jè restade cà... Eh, benedèt! Un pressapôc a mi è sucedude ance a mì une stòrie di chel gènar. Dome che no lis ài ciapadis. (E so siore): Eh, mostre de done, quando che volè aver rasòn se tanti diavoli. (Di gnûf al puar om): Ma al viodarà ce rimiedi miracolôs!

PUAR OM

E còstie ciare cheste specialitât?

SPIZIAR

Siet francs, bon om....

PUAR OM

Magari cent... baste c'al passi el mâl.

SPIZIAR

Tornait dopo di gustât e ciatarês dut pront. E' son dôs bozzis di preparà..... Numar un e numar dòi... Prime si ciòl une sedòn dal numar un e po' subit daûr une di chè dal numar doi. Par caritât però, no stait a messedà la robe des dôs bozzis c'al podarès sclopà su dut.

PUAR OM

Alore il sclòp al sussedarà te' panze?

SPIZIAR

Te panze, bon om, no'l sussedarà nuje; no stait vè pôre.

PUAR OM

Alore cussì... 'o torni dopo di misdì. Riverît, dotôr, e tantis gràziis. (Dut contènt al và, e il spiziâr, plui contènt di lui, lu compagne fin su la puarte).

SPIZIAR

Al viodarà ce bàlsamo!

(I fâs l'ordenazion de midisine e so siore): Teresa, dò botigliete de mezo quinto l'una. In tute dò siropo e acqua: ne la prima te ghe metarà un

cuciarìn de bicarbonato e ne l'altra un cuciarìn de acido tartarico. Tre tichète par botiglia: « Veleno - a cucchiaini - numero uno e numero due ».

TERESA

Va ben (Ma in chel al jentre el comendatôr, e 'l spiziâr i côr incuintri plen di gràzie).

SPIZIAR

O comendatôr, i miei rispeti! Come stàla la sua signora? Ben? 'O ài gust, 'o ài propit gust. Mi meno vedo a vignir qua la gente e più piasèr ghe trovo.

COMENDATOR

El ghe xe capità arente un altro intrigo, povara dona.

SPIZIAR

Eh, diàul!

TERESA

Miga no malani?

COMENDATOR

Me tocarà de novo consultàr el medico.

SPIZIAR

Corpo dell'ùa! El se còmodi, el se

còmodi. (Tarèsie i tire donge une ciadrèe). Nol pol far chel vegna. Ma ce dal diaul isal capitât di gnûf? La gera guarìa cussì ben!

COMENDATOR

Dolori, dolori teribili in una gamba.

SPIZIAR

Santo Dio! Ma sala, comendatòr, che la xe la volta dei dolori ne le gambe, che tuti i se lamenta. No ocore andàr lontàn; dighelo ti, Teresa.

TERESA

El me lassi stàr, comendatòr: credevo de perder la gamba. I me xe capitai tic e tac da un giorno a l'altro.

COMENDATOR

Come a me mugèr.

SPIZIAR

Me gero impensierìo anca mi.

TERESA

De qua fin qua, salo; e dolori insopportabili.

COMENDATOR

E a me mugèr? No la pol sofrìr gnanca un piumìn.

SPIZIAR

E me son dà le man atorno del momento. Podeva complicarse e, caso, go tirà fora un bàlsamo.

TERESA

No finirò mai de benedirlo.

SPIZIAR

E, come che'l vede, adesso la camina benissimo.

TERESA

Ciò, se capisse! I xe rimedi che i costa.

COMENDATOR

(Felìs:) Che i costi quel che i costa. El me prepari el balsamo e prima de consultar el medico provemolo anche quel.

SPIZIAR

Mi stago ai so comandi.

COMENDATOR

Po càspita!

SPIZIAR

Un'oreta, comendatòr.

COMENDATOR

Mandarò la serva. El me diga invece el me dover.

SPIZIAR

Diese lire comendatòr.

COMENDATOR

(Al tire fûr il tacuìn e al pae). Ecco. Vèdelo che col parlar qualche volta se se trova. Arivederlo e grazie. (Al jentre un contadìn e al si ferme donge la puarte).

SPIZIAR

Miei rispeti comendator e auguri. (El contadin nol spiete nance c'al saludi; al tache subit e si dirêz viars la siore dal spiziâr):

CONTADIN

Che mi dedi miez franc di mane càssie arbesene.

TERESA

Vedeit là il spiziâr.

SPIZIAR

(C'al à saludât il comendatôr) Ce volèviso?

CONTADIN

Miez franc di mane càssie arbesene santònico e sâl di canâl.

SPIZIAR

Par cui ise che purghe?

CONTADIN

Par me po', siôr; 'o mi sint cussì pesànte la vite...

SPIZIAR

Vedìn la lènghe? (e chel altri al fâs). Fûr fûr... Orpo di chel cian, ce lenghe! Ce voleso che us fasi chel purgànt; ueli di rìzzino, ueli di Rìzzino.

CONTADIN

Jesusmarie! (e al fâs une boziate).

SPIZIAR

Tris po, si capìs: ma preparât come che lu prepâri jò nol pâr nance di bèvilu.

CONTADIN

No puès parâlu jù, no puès patîlu.

SPIZIAR

C'al mi scolti me. (E so siore:) Teresa prepàreghe l'ojo e senza savôr. C'al si còmudi intànt.

CONTADIN

Ma... (al jentre il miedi).

SPIZIAR

Al viodarà mo! (e alore el contadìn si sinte e al sta a spietà). Sior dotôr riverît!

MIEDI

Nissune domande?

SPIZIAR

Nissune. Cà e' crepin duc' di salût. Nissùn al si in'male e i afàrs e' van mâl. Ma in malora la miseria! Cà, cà, un biciarìn di chine.

MIEDI

'O ài ordenât un rinfuarzànt a Meni Crôs: l'Ischirògeno.

SPIZIAR

Ma lui, dotôr, le à fisse cu lis specialitâs.

MIEDI

Vuè, benedèt, el mont al côr cussì. Plui difizzil l'è il non e plui fàzzile la persuasion.

SPIZIAR

Ma la capirà! Cun chel mìsar « parcènt... »!

MIEDI

Pazienza, caro. E' vivìn in timps ma-

landrès. Ben, 'o voi... e gràzie, sior Bòrtolo.

SPIZIAR

El se imagini! I miei rispeti, dotòr! (Al va fûr e in chel 'e ientre une contadine).

CONTADINE

Servitór suo, sior spiziâr! 'O ài une rizète.

SPIZIAR

Vedìn. (leìnt:) « Colifosfomatògeno ». Fole, e cui le à ordenàde?

CONTADINE

Un specialìst di Pàdue ca'l iere di passàz.

SPIZIAR

('E so fèmine:) Varda ti, Teresa, varda ti!

CONTADINE

E jè par une zovenùte che jè zale come une coce e che no i zove nissune midisine.

SPIZIAR

(Simpri ridìnt:) E cheste crodèso che i zovi? Ma, santo cielo, no savèso

che lis specialitâs e' van indenànt a fuarze di 'tichetis e di reclàm?!

CONTADINE

Ma... dopo vè provât di dut...

TERESA

Eh, benedeta, se mì podessi parlâr...

SPIZIAR

Vedè là mìo fio! Chel al iere spelît di dut' i miedis. Al è cumò blanc e ròs come un milùz.

TERESA

Come une pavee al jere deventât.

SPIZIAR

L'è miôr tornà a l'antìghe, ciare me; i vècios e jerin mestris e no le falavin mai. Cun ce àjo guarît miò fì?

CONTADINE

Volèssial il Signôr che lui al podès induvinale!

SPIZIAR

Dìghelo ti, Teresa.

TERESA

Che mi crodi, siore, noaltris e' vin

provât duc' i tormèns, ma la rizete ca'l à ciatade miò marît e jè stade une man di Diu.

SPIZIAR

Notà po' che cheste specialitât nissùn la ten... Bisugnarès fale vignì di Milàn... intànt vês sorte!

CONTALINE

Se i à fat ben a so fì...

TERESA

Altri che ben!

CONTADINE

Po ben, che me prepàri ance a mi, ma che i meti robis buinis dentri sâl.

SPIZIAR

Po' altro!

CONTADIN

'O soi guarît une volte di une dulìe cul gràs di marmote comprât sul marciât di san Laurìnz a Udin.

CONTADINE

I crôt. A mi mè àn petade une volte.

SPIZIAR

(Al contadìn):
Ma no, benedèt; son dutis ingianiziis Sês guarît parcè che vevis di guarì. E son duc' zarlatàns.

CONTADIN

Po' sì sì. A chei po nance iò no i crôt.

TERESA

El xe pronto l'oio. (El contadìn al si prepàre).

SPIZIAR

Vegno. (E contadine): Che torni domàn di matine; 'e ciatarà dut pront.

CONTADINE

Riverîs!

SPIZIAR

Ariviòdile, siore. (Al contadìn:) Oh cumò 'o soi cà cun lui. (Al ciape la tazze in man e i met dentri el polvar che à preparât Teresa). Pronti, senze pôre... (El contadìn al fâs lis bociatis) Dame el cuciarìn, (lu mescede) svelti se no al s'ciampe (al bêf.) Jù, jù! Dà dô mente. C'al si sui la boce.

CONTADIN

Trôs bês?

SPIZIAR

Tre francs. No ise vere mo, che no i à parût nance di bèvilu?

CONTADIN

(Al pae). Cà, mo.
No l'à savût di nuie, no ise vere?

CONTADIN

Al mi à savût di ram, sior spiziâr.

SPIZIAR

Eh benedèt! Di qualchi ciose bisugne pûr ca'l sepi...

CONTADIN

'O s'ciampi che mi par.....

TERESA

No no, par l'amôr di Dio, 'o ài freât ir l'altri el pavimènt.

CONTADIN

'O lu saludi (al côr fûr).

SPIZIAR

Ca'l tegni dûr, ca'l tegni dûr! Ciò Teresa và là, và là in cusina, daghe

un òcio al gènere che nol gavesse de brusarse. El xe quasi mezogiorno.

TERESA

Vado. Le xe lì le tre bozzette ('e và.)

SPIZIAR

Va ben. La sarà qua a momenti. O... « lupus in fabula »! ('E jentre in chel chè de pichequane).

LATÀRIE

'O soi cà pe' pichequane.

SPIZIAR

Èole, e jè za pronte.

LATÀRIE

Tros bêz?

SPIZIAR

Doi francs e miez.

LATÀRIE

Orpo, ze ciare!

SPIZIAR

A trop veso vendût i bròcui, benedete.

LATÀRIE

Chei no jentrin, âl capît!

SPIZIAR

E se jò us disès che 'o piart su cheste midisine? Che non ciapi nance un carantàn?

LATÀRIE

Tre cuciarîns di robe.

SPIZIAR

Preait el Signòr di ciatàle vè, al è un miracul.

LATÀRIE

Ben, ben, cà; ma un'altre volte larai là di siòr Mòmolo ('e và fûr).

SPIZIAR

Sì, benedete, sì; ma po' 'e tornarà cà di sigûr, quant che varà provât t'un altri lûc. (Al và su la puarte ance lui). Che saludi la mame, sae, e che no stedi a sei triste, sae?! (Al torne dentri e al si sinte parce ca'l è strac). Eh, benedèz, ond'ài tantis intôr jò che se ves di badài dovarès ciòlilis dutis lis midisinis che son cà dentri. Mi clope une giambe, mi zire el ciâf, 'o ài dure la panze.

'O dovarès curàmi... ma quale àjo di cioli, s'and è tantis?

(Al ciale atôr). A dî la veretât, 'o ài tante poce persuasion...

Iò 'o ciati che une sole midisine a mi fâs propit ben: a jè chè che la me siore 'e mene atôr là dentri in te cusine. 'E jè une cure lente par boce, ma no ven mingo no a ciòlile cà dentri! La me Tarèsie e lasse che vignidis voaltris a cioli l'aghe e sucar e il polvar di modòn, e cun chei bêz e compre il ver rimiedi par jè e ance par me... senze rizete.

Saveso dulà che và a rifornisi?

No stai a fai la spie a qualchi miedi. In plazze dal polàm pes droghis sòlidis e là de « Buine Vît » per chês in liquit.

TERESA

(Lu clame par dentri). Bòrtolo, ghe semo.

SPIZIAR

No me fasso spetàr, prepara.

TERESA

La dìndia la xe pronta.

SPIZIAR

Son con ti, cuore.

Scusaimi alore se us lassi, 'o voi a scomenzà la cure di ogni dì... (Al ciale l'orloi) e po' bisugne c'o siari: al è misdì!

Finìs.

